

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 6 novembre 2006, n. 23.

Nuova disciplina del servizio farmaceutico. Abrogazione della legge regionale 2 aprile 1986, n. 13.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Finalità e ambito di applicazione)

1. Allo scopo di garantire la regolare e omogenea erogazione alla popolazione del servizio farmaceutico, la presente legge disciplina l'esercizio delle farmacie e dei dispensari aperti al pubblico nel territorio della regione, determinando i criteri generali per la definizione degli orari di apertura, dei turni di servizio e di pronta disponibilità, nonché della chiusura per festività, riposo infrasettimanale e ferie annuali.
2. Le farmacie e i dispensari aperti al pubblico, oltre ad assicurare il servizio farmaceutico, concorrono con l'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta, di seguito denominata Azienda USL, all'attuazione del piano socio-sanitario regionale, articolato in ambito distrettuale nei piani delle attività territoriali, ed in particolare alla realizzazione di iniziative di prevenzione e tutela della salute rivolte alla popolazione.
3. I dispensari stagionali di cui all'articolo 1, comma quinto, della legge 8 marzo 1968, n. 221 (Provvidenze a favore dei farmacisti rurali), possono essere istituiti limitatamente ai periodi dell'anno ricompresi tra il 15 giugno e il 15 settembre e tra il 1° dicembre e il 30 aprile.

Art. 2

(Orario di apertura)

1. Le farmacie devono osservare un orario di apertura non

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 23 du 6 novembre 2006,

portant nouvelle réglementation du service pharmaceutique et abrogation de la loi régionale n° 13 du 2 avril 1986.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Fins et champ d'application)

1. Afin de garantir la prestation régulière et homogène du service pharmaceutique à la population, la présente loi régit le fonctionnement des pharmacies et des dispensaires pharmaceutiques ouverts au public sur le territoire de la région et fixe les critères généraux pour la définition des horaires d'ouverture, des tours de service, des services de garde et des fermetures (jours de fête, fermetures en semaine et congés annuels).
2. Les pharmacies et les dispensaires pharmaceutiques ouverts au public assurent le service pharmaceutique et concourent, avec l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Agence USL, à l'application du plan socio-sanitaire régional – articulé, selon les districts, en plans d'activité territoriale – et notamment à la réalisation des initiatives de prévention et de protection de la santé adressées à la population.
3. Les dispensaires pharmaceutiques saisonniers visés au cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 221 du 8 mars 1968 (Aides aux pharmacies rurales) peuvent être institués limitativement aux périodes comprises entre le 15 juin et le 15 septembre et entre le 1^{er} décembre et le 30 avril.

Art. 2

(Horaire d'ouverture)

1. L'horaire d'ouverture des pharmacies est fixé à trente-

inferiore a trentasei ore settimanali, fatti salvi i casi di cui all'articolo 3.

2. I dispensari di cui all'articolo 1, comma terzo, della l. 221/1968 devono osservare un orario di apertura non inferiore a dieci ore settimanali.

Art. 3
(Chiusura)

1. Le farmacie possono usufruire di trenta giorni all'anno di chiusura per ferie.
2. Le farmacie, non in servizio per turno, possono rimanere chiuse nei giorni di domenica e di festività infrasettimanale.
3. Fermo restando il servizio per turno, le farmacie possono usufruire:
 - a) di una giornata intera di chiusura per riposo infrasettimanale;
 - b) in caso di festività infrasettimanale, di una giornata intera di chiusura per riposo infrasettimanale.

Art. 4
(Modalità di espletamento del servizio)

1. Il servizio farmaceutico è assicurato al pubblico con le seguenti modalità:
 - a) a battenti aperti, quando la farmacia è aperta al pubblico;
 - b) a battenti chiusi, quando la farmacia è chiusa con il farmacista di guardia all'interno. Al fine di garantire la sicurezza del farmacista e il regolare espletamento del servizio, le farmacie possono dotarsi di opportune aperture o sportelli che, pur limitando l'accesso ai locali e il diretto contatto con il farmacista, consentono all'utente di dialogare con il farmacista e di ricevere la prestazione necessaria;
 - c) a battenti chiusi con reperibilità del farmacista, quando la farmacia è chiusa e il servizio è assicurato in modo agevole e tempestivo mediante un dispositivo di chiamata diretta del farmacista in servizio di reperibilità, installato a cura e spese della farmacia. Il farmacista deve rendersi disponibile entro quindici minuti dalla chiamata.
2. Nell'orario di apertura al pubblico, le farmacie effettuano il servizio a battenti aperti.
3. Al di fuori dell'orario di apertura al pubblico, il servizio riveste le caratteristiche di guardia farmaceutica diurna, notturna o festiva.
4. Il servizio di guardia farmaceutica è effettuato con le seguenti modalità, che costituiscono condizioni minime di erogazione del servizio:
 - a) guardia diurna, dalla fine dell'apertura mattutina sino all'inizio dell'apertura pomeridiana e dalla fine

six heures minimum par semaine, sauf dans les cas visés à l'art. 3 de la présente loi.

2. L'horaire d'ouverture des dispensaires visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 221/1968 est fixé à dix heures minimum par semaine.

Art. 3
(Fermetures)

1. Les pharmacies peuvent fermer pour congés annuels trente jours par an.
2. Lorsqu'elles ne sont pas de service, les pharmacies peuvent fermer les dimanches et les jours fériés.
3. Sans préjudice de l'ouverture pour tour de service, les pharmacies peuvent bénéficier :
 - a) D'une journée entière de fermeture en semaine ;
 - b) En cas de jour férié, d'une journée entière de fermeture en semaine.

Art. 4
(Modalités de prestation du service)

1. Le service pharmaceutique est assuré au public suivant les modalités indiquées ci-après :
 - a) À volets ouverts, lorsque la pharmacie est ouverte au public ;
 - b) À volets fermés, lorsque la pharmacie est fermée mais le pharmacien est présent et assure un service de garde. Aux fins de la sécurité du pharmacien et de la prestation régulière du service, la pharmacie peut être dotée d'une ouverture ou d'un guichet spécial censé limiter l'accès aux locaux et le contact direct avec le pharmacien mais permettant à l'utilisateur de dialoguer avec ce dernier et de recevoir la prestation nécessaire ;
 - c) À volets fermés avec un pharmacien d'astreinte, lorsque la pharmacie est fermée et que ledit pharmacien assure un service pratique et rapide, dans un délai maximum de quinze minutes après avoir été appelé directement à l'aide d'un dispositif installé par les soins et aux frais de la pharmacie.
2. Pendant l'horaire d'ouverture au public, la pharmacie assure le service à volets ouverts.
3. En dehors de l'horaire d'ouverture au public, la pharmacie assure un service de garde pharmaceutique de jour, de nuit ou les jours fériés.
4. Le service de garde pharmaceutique est assuré suivant les modalités minimales obligatoires indiquées ci-dessous :
 - a) Garde de jour, depuis la fin de l'horaire d'ouverture du matin et jusqu'à l'ouverture de l'après-midi et de

dell'apertura pomeridiana sino all'inizio della guardia notturna:

- 1) nelle farmacie urbane, a battenti chiusi con il farmacista all'interno senza diritto di chiamata;
- 2) nelle farmacie rurali, a battenti chiusi con reperibilità del farmacista senza diritto di chiamata;

b) guardia notturna, dalle ore 22.00 sino all'apertura mattutina del giorno seguente:

- 1) nelle farmacie urbane, a battenti chiusi con il farmacista all'interno con diritto di chiamata;
- 2) nelle farmacie rurali, a battenti chiusi con reperibilità del farmacista con diritto di chiamata;

c) guardia festiva, dall'apertura mattutina del giorno festivo sino all'apertura mattutina del giorno seguente:

1) nelle farmacie urbane:

- 1.1 a battenti aperti, durante l'apertura nelle fasce orarie mattutina e pomeridiana;
- 1.2 a battenti chiusi, dalla fine dell'apertura mattutina sino all'inizio dell'apertura pomeridiana e dalla fine dell'apertura pomeridiana sino all'inizio della guardia notturna, con il farmacista all'interno senza diritto di chiamata;
- 1.3 a battenti chiusi, dalle ore 22.00 sino all'apertura mattutina del giorno seguente, con il farmacista all'interno con diritto di chiamata;

2) nelle farmacie rurali, a battenti chiusi con reperibilità del farmacista con diritto di chiamata.

Art. 5
(*Prescrizioni urgenti*)

1. Nei casi in cui le farmacie erogano il servizio a battenti chiusi ovvero a battenti chiusi con reperibilità del farmacista, le stesse devono erogare soltanto le prescrizioni di ricette sulle quali il medico ha fatto esplicita menzione del carattere di urgenza, nonché di ricette o richieste per le quali il farmacista rileva il carattere di urgenza.

Art. 6
(*Determinazione degli orari e dei turni*)

1. Gli orari di apertura, il calendario delle ferie e i turni del servizio di guardia farmaceutica sono fissati con validità annuale, entro il 15 dicembre dell'anno precedente, dal direttore generale dell'Azienda USL. La proposta è for-

puis la fin de l'horaire d'ouverture de l'après-midi et jusqu'au début de l'horaire de garde de nuit :

- 1) Dans les pharmacies urbaines, service à volets fermés avec le pharmacien présent, sans paiement d'aucun droit ;
- 2) Dans les pharmacies rurales, service à volets fermés avec pharmacien d'astreinte, sans paiement d'aucun droit ;

b) Garde de nuit, depuis 22 heures et jusqu'à l'ouverture du matin suivant :

- 1) Dans les pharmacies urbaines, service à volets fermés avec le pharmacien présent, avec paiement du droit y afférent ;
- 2) Dans les pharmacies rurales, service à volets fermés avec pharmacien d'astreinte, avec paiement du droit y afférent ;

c) Garde pendant les jours fériés, depuis l'ouverture du matin du jour férié et jusqu'à l'ouverture du matin du jour suivant :

1) Dans les pharmacies urbaines :

- 1.1 Service à volets ouverts pendant l'horaire d'ouverture du matin et de l'après-midi ;
- 1.2 Service à volets fermés depuis la fin de l'horaire d'ouverture du matin et jusqu'à l'ouverture de l'après-midi, et depuis la fin de l'horaire d'ouverture de l'après-midi et jusqu'au début de l'horaire de garde de nuit, avec le pharmacien présent, sans paiement d'aucun droit ;
- 1.3 Service à volets fermés depuis 22 heures et jusqu'à l'ouverture du matin suivant, avec le pharmacien présent, avec paiement du droit y afférent ;

2) Dans les pharmacies rurales, service à volets fermés avec pharmacien d'astreinte, avec paiement du droit y afférent.

Art. 5
(*Ordonnances urgentes*)

1. Dans le cas du service à volets fermés ou à volets fermés avec pharmacien d'astreinte, la pharmacie fournit uniquement les produits indiqués sur les ordonnances portant la mention explicite de leur caractère d'urgence, apposée par le médecin, ainsi que les produits, prescrits ou non par ordonnance, que le pharmacien estime nécessaires d'urgence.

Art. 6
(*Détermination des horaires et des tours de service*)

1. Les horaires d'ouverture, le calendrier des congés et les tours de garde pharmaceutique sont fixés pour un an, au plus tard le 15 décembre de l'année précédente, par le directeur général de l'Agence USL. L'ordre des phar-

mulata, entro il 31 agosto di ogni anno, dall'Ordine dei farmacisti della Valle d'Aosta, di concerto con i direttori dei distretti socio-sanitari e i presidenti delle Comunità montane, sulla base dei criteri aziendali determinati dal direttore di area territoriale dell'Azienda USL e nel rispetto dei seguenti criteri direttivi, finalizzati a garantire la continuità e la capillarità del servizio farmaceutico oltre che la tutela della concorrenza:

- a) diversificazione dei turni all'interno di ciascun distretto socio-sanitario, in relazione alla distribuzione della popolazione sul territorio e alla ubicazione delle sedi farmaceutiche;
 - b) individuazione delle fasce orarie minime di apertura nell'arco della giornata;
 - c) definizione dei turni per i servizi di guardia farmaceutica diurna, notturna e festiva, secondo criteri di rotazione tra le farmacie interessate dai turni stessi.
2. Le variazioni al calendario dei turni del servizio di guardia farmaceutica sono approvate dal direttore generale dell'Azienda USL.

Art. 7
(*Adempimenti delle farmacie*)

1. Il titolare di farmacia non in servizio deve esporre al pubblico, in posizione ben visibile e leggibile anche nelle ore notturne, l'indicazione del nominativo e dell'ubicazione delle farmacie aperte nell'ambito del distretto socio-sanitario di appartenenza o comunque entro la distanza massima determinata dal direttore generale dell'Azienda USL.
2. Le farmacie devono attivare un dispositivo atto a rendere agevole da parte dell'utente la chiamata del farmacista quando la farmacia è a battenti chiusi con reperibilità del farmacista.
3. Nell'orario di apertura al pubblico e durante l'espletamento del servizio di guardia farmaceutica, le farmacie devono attivare l'insegna esterna luminosa.

Art. 8
(*Ordinanze urgenti per la regolarità del servizio*)

1. In casi di emergenza di carattere locale, il Sindaco del Comune interessato può emettere ordinanze di carattere contingibile ed urgente, sentito il direttore generale dell'Azienda USL, al fine di assicurare alla popolazione la regolare erogazione del servizio farmaceutico.
2. Nel caso in cui l'emergenza riguardi più Comuni, le ordinanze di cui al comma 1 sono emesse dal Presidente della Regione, su proposta del direttore generale dell'Azienda USL.

Art. 9
(*Disposizioni transitorie*)

1. Per l'anno 2006, continuano a trovare applicazione gli

maciens de la Vallée d'Aoste formule ses propositions à cet égard au plus tard le 31 août de chaque année, de concert avec les directeurs des districts socio-sanitaires et avec les présidents des Communautés de montagne, compte tenu des critères d'entreprise établis par le directeur de l'aire territoriale de l'Agence USL et des critères énumérés ci-dessous, qui visent à garantir la continuité et la diffusion du service pharmaceutique ainsi que le respect du principe de concurrence :

- a) Diversification des tours dans le cadre de chaque district socio-sanitaire, eu égard à la distribution de la population sur le territoire et à la localisation des pharmacies ;
 - b) Détermination des tranches horaires minimales d'ouverture journalière ;
 - c) Définition des tours de garde pharmaceutique de jour, de nuit et les jours fériés, suivant des critères de roulement parmi les pharmacies concernées.
2. Toute variation du calendrier des tours de garde pharmaceutique doit être approuvée par le directeur général de l'Agence USL.

Art. 7
(*Tâches des pharmacies*)

1. Le titulaire de toute pharmacie fermée doit apposer un écriteau très lisible, même pendant la nuit, indiquant les noms et adresses des pharmacies ouvertes dans le cadre du district socio-sanitaire en cause ou des limites établies par le directeur général de l'Agence USL.
2. Les pharmacies doivent installer un dispositif garantissant à l'usager la possibilité d'appeler aisément le pharmacien d'astreinte.
3. Pendant l'horaire d'ouverture au public et le service de garde pharmaceutique, l'enseigne lumineuse extérieure doit être allumée.

Art. 8
(*Actes urgents pour la régularité du service*)

1. Dans les cas d'urgence se produisant à l'échelle locale, le syndic de la commune intéressée peut prendre des actes ponctuels et urgents, le directeur général de l'Agence USL entendu, afin de garantir à la population la prestation régulière du service pharmaceutique.
2. Lorsque l'urgence concerne plusieurs communes, les actes visés au premier alinéa du présent article sont pris par le président de la Région, sur proposition du directeur général de l'Agence USL.

Art. 9
(*Dispositions transitoires*)

1. Au titre de 2006, demeurent applicables les horaires

orari di apertura, il calendario delle ferie e i turni per la continuità del servizio farmaceutico stabiliti dal direttore generale dell'Azienda USL con propria deliberazione n. 2595 in data 12 dicembre 2005.

Art. 10
(Abrogazione)

1. La legge regionale 2 aprile 1986, n. 13 (Disciplina degli orari di apertura, delle ferie, dei turni di servizio e della chiusura settimanale delle farmacie della Regione Valle d'Aosta), è abrogata.

Art. 11
(Entrata in vigore)

1. Le disposizioni di cui agli articoli 4 e 7 concernenti, rispettivamente, le modalità di espletamento del servizio farmaceutico e gli adempimenti a carico delle farmacie si applicano a decorrere dal primo giorno del mese successivo alla data di entrata in vigore della presente legge.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 113

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1352 del 12.05.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 18.05.2006;
- assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 23.05.2006;
- esaminato dalla V Commissione consiliare permanente, con parere in data 04.10.2006 e relazione del Consigliere MAQUIGNAZ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26.10.2006, con deliberazione n. 2224/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 02.11.2006.

d'ouverture, le calendrier des congés et les tours de service pharmaceutique établis par la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 2595 du 12 décembre 2005.

Art. 10
(Abrogation)

1. La loi régionale n° 13 du 2 avril 1986 (Réglementation des horaires d'ouverture, des congés, des tours de service et des fermetures hebdomadaires des pharmacies de la région Vallée d'Aoste) est abrogée.

Art. 11
(Entrée en vigueur)

1. Les dispositions visées aux articles 4 et 7 de la présente loi – concernant, respectivement, les modalités de prestation du service pharmaceutique et les tâches des pharmacies – déploient leurs effets à compter du premier jour du mois suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 113

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1352 du 12.05.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 18.05.2006 ;
- soumis à la V^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 23.05.2006 ;
- examiné par la V^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 04.10.2006 et rapport du Conseiller MAQUIGNAZ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26.10.2006, délibération n° 2224/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 02.11.2006.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

«Nei comuni, frazioni, o centri abitati di cui alla lettera b) del primo comma, ove non sia aperta la farmacia privata o pubblica prevista nella pianta organica, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano istituiscono dispensari farmaceutici.».

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
6 NOVEMBRE 2006, N. 23

Nota all'articolo 10:

⁽²⁾ La legge regionale 2 aprile 1986, n. 13 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 30 aprile 1986.

Nota all'articolo 2:

⁽¹⁾ L'articolo 1, comma terzo, della legge 8 marzo 1968, n. 221 prevede quanto segue: